

پیامبر دیگر مسیح در قرآن

کلاوس فون اشتوش
موهناد خورشیده

مترجمان:
احمد علی حیدری
هدی درگاهی



خورشیده، موهناد، ۱۹۷۱-م	:	سرشناسه
Khorchide, Mouhanad	:	
پیامبر دیگر: مسیح در قرآن (موهناد خورشیده، کلاوس فون اشتوش؛ مترجمان احمدعلی حیدری، هدی درگاهی، تهران: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	عنوان و نام پدیدآور
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	مشخصات نشر
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	مشخصات ظاهری
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	شابک
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	وضعیت فهرست نویسی
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	عنوان اصلی
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	موضوع
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	موضوع
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	شناسه افزوده
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	شناسه افزوده
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	شناسه افزوده
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	رده بندی کنگره
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	رده بندی دیویی
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	شماره کتابشناسی ملی
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	اطلاعات رکورد کتابشناسی
تبریز: نشر علمی، ۱۳۶۰، ص: ۳۲۲، ۱۳×۲۱، ۲۱۳-۲۰۲-۹۷۸-۹۶۴-۵۲۹-۵	:	



خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - خیابان شهید زاندارمری
پلاک ۱۰۳ - تلفن: ۶۶۴۶۳۰۷۲

پیامبر دیگر، مسیح در قرآن
کلاوس فون اشتوش، موهناد خورشیده
مترجمان:

احمدعلی حیدری (عضو هیئت علمی دانشگاه علامه طباطبائی)
هدی درگاهی

چاپ اول ۱۳۰۲

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپخانه: مهارت

لیتوگرافی: باختر

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۰۴-۵۳۹-۵

مرکز پخش: خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - خیابان شهید زاندارمری
پلاک ۱۰۳ - تلفن: ۶۶۴۶۳۰۷۲ و ۶۶۴۶۰۵۱۲

www.elmipublications.com

کتابه حقوق برای ناشر محفوظ است.

فهرست مطالب

الف	پیشگفتار مؤلفان برای ترجمه‌ی فارسی	.....
ت	مقدمه‌ی مترجم	.....
۱	۱. مقدمه	.....
۱۳	۲. درباره‌ی موقعیت مسیح‌شناسی سده‌ی هفتم	.....
۱۴	۱. ۲. جدال کالسدون	.....
۲۰	۲. ۲. مصالحه‌ای در باورهای سیاسی؟	.....
۲۷	۲. ۳. آموزه‌ی اثنوم متحد در تلقی کالسدون نوین	.....
۳۳	۲. ۴. مناظرات مسیح‌شناختی مخالفان شورای کالسدون	.....
۴۵	۲. ۵. شبه‌جزیره‌ی عربستان به منزله‌ی مجمع باورهای بدعت‌آمیز؟	.....
۵۴	۲. ۶. پیرامون وضعیت شبه‌جزیره‌ی عربستان در سده‌ی هفتم	.....
۶۹	۳. سرآغازهای جدید در مسیح‌شناسی معاصر	.....
۷۱	۳. ۱. خاستگاه مسیح‌شناسی مبتنی بر نگاه‌های	.....
	۳. ۲. تغییر پارادایم عصر نوین به جانب وجودشناسی ارتباطی و تأثیرات آن	.....
۷۹	بر مسیح‌شناسی	.....
۸۶	۳. ۳. حفظ و تداوم [مسیح‌شناسی] با نظر به عیسای تاریخی	.....
۹۴	۳. ۴. تکرار در تجسد؟	.....
	۴. نگاهی شامل به متن سوره‌های مریم، آل‌عمران و مائده در سیاق متن	.....
۹۹	تاریخی آیات مربوط به عیسی ^(ع) در قرآن	.....
۱۰۳	۴. ۱. عیسی ^(ع) در سوره‌ی مریم	.....
۱۰۴	۴. ۱. ۱. ذکر یا ^(ع) و یحیی ^(ع)	.....
۱۰۷	۴. ۱. ۲. مریم ^(س) و کودکش	.....

- ۱۱۲..... ۳. ۱. ۴. معرفی عیسی^(ع) توسط خود او
- ۱۱۹۴۰ تا ۳۴..... ۴. ۱. ۴. مداخلات ضد مسیح‌شناختی در سوره‌ی مریم، آیات ۳۴ تا ۱۱۹۴۰
- ۱۲۷..... ۵. ۱. ۴. مباحث دیگر در سوره‌ی مریم
- ۶. ۱. ۴. تراکم مباحث پیامبرشناسی در اواخر دوران مکی و اوایل دوران مدنی
- ۱۳۱..... ۲. ۴. سوره‌ی آل عمران
- ۱۳۵..... ۱. ۲. ۴. تمهید (آیات ۱ تا ۳۲)
- ۱۳۷..... ۲. ۲. ۴. هسته‌ی روایی (آیات ۳۳ تا ۶۲)
- ۱۴۱..... ۳. ۲. ۴. مواجهه‌ی سیاسی-دینی (آیات ۶۳ تا ۹۹)
- ۱۵۳..... ۴. ۲. ۴. حصول اطمینان امت مسلمان از خود (آیات ۱۰۰ تا ۲۰۰)
- ۱۵۵..... ۵. ۲. ۴. مرگ عیسی^(ع) بر صلیب؟
- ۱۵۷..... ۳. ۴. سوره‌ی مائده
- ۱۶۸..... ۱. ۳. ۴. ساختار و موضوعات سوره
- ۱۶۸..... ۲. ۳. ۴. نقد الوهیت انسان در همه‌ی وجوه آن
- ۱۷۳..... ۳. ۳. ۴. انفصال از مسیحیت؟
- ۱۸۲..... ۵. جایگاه [حضرت عیسی^(ع)] در نظام پیامبرشناسی قرآن
- ۱۹۱..... ۱. ۵. سوره‌های دوران مکی متقدم: نبوت فرجام‌شناختی
- ۱۹۵..... ۱. ۱. ۵. انتظار قریب‌الوقوع فرجام‌شناسی؟
- ۲۰۱..... ۲. ۵. سوره‌های میان‌مکی: پیامبرشناسی میان نجات، برگزیدگی و رحمت
- ۲۰۶..... ۱. ۲. ۵. حدود و شرایط نوین ابراهیم پیام در دوران میان‌مکی و موضوعات کانونی آن
- ۲۰۸..... ۲. ۲. ۵. آموزه‌ی رسولان در قرآن در دوران میان‌مکی
- ۲۱۲..... ۳. ۲. ۵. ولادت نبوت از درون رحمت خدا
- ۲۲۲..... ۴. ۲. ۵. محمد^(ص) به منزله‌ی موسای احیاء شده - تراکم پیامبرشناسی قرآنی در دوران مکه میانی
- ۲۲۵.....

۳. ۵. پیامبرشناسی اواخر دوران مکی - دفاعیه‌ی رسول..... ۲۲۹
۴. ۵. پیامبرشناسی قرآن در مدینه..... ۲۳۳
۵. ۴. ۱. از نوع‌شناسی حیاتی و وجودی به نوع‌شناسی متنی..... ۲۳۴
۵. ۴. ۲. از امت مقدر [به تاریخ] تا امت متعهد به عهد عام. پیامبرشناسی قرآنی در میان تعمیم و انحصار..... ۲۳۶
۵. ۴. ۳. محمد رسول‌الله (ص) به‌عنوان قانونگذار و کرامت ویژه‌ی وی به‌عنوان صاحب‌منصبی والا با خصائص پیامبرانه..... ۲۴۰
۵. ۴. ۴. پیامبرشناسی به‌عنوان گفتمان مقابل مسیح‌شناسی؟..... ۲۴۲
۶. اثر عیسی مسیح (ع) و قرآن: ردیابی در سطح معادله‌های کارکردی..... ۲۴۹
۶. ۱. خودآشکارگی خدا در سنت اسلامی؟..... ۲۵۱
۶. ۲. رابطه‌ی میان خدا و انسان به‌منزله‌ی رابطه‌ای مبتنی بر آزادی..... ۲۶۴
۶. ۳. در باب اهمیت قرآن از منظر نجات‌شناختی..... ۲۸۰
۶. ۴. آیا خدا می‌تواند رنج بکشد؟..... ۲۹۲
۶. ۵. محرک‌های قرآنی اندیشیدن به عواطف در خدا..... ۳۰۴
۷. دیدگاه‌های جدید درباره‌ی قرآن..... ۳۱۹
۷. ۱. نتیجه‌گیری‌های نظام‌مند از دیدگاه مسیحیت..... ۳۱۹
۷. ۲. نتیجه‌گیری‌های نظام‌مند از دیدگاه مسلمانان..... ۳۲۶
- فهرست منابع..... ۳۳۳
- فهرست اعلام شاخص..... ۳۴۹
- مفاهیم و اصطلاحات..... ۳۵۷

پیشگفتار مؤلفان برای ترجمه‌ی فارسی

بسیار خوشحال هستیم که پژوهش ما درباره‌ی عیسی مسیح^(ع) در قرآن که سال‌هایی طولانی را مصروف آن داشته‌ایم، به سبب ترجمه‌ی پیش رو اینک در زبان فارسی نیز در دسترس است. ما هر دو برای نقش کارآمد و خارق‌العاده‌ی فرهنگ ایرانی حرمتی بسیار قائلیم و نیز بر این باوریم که کلام و تفسیر قرآن در ایران در تراز بین‌المللی اهمیت بسیار زیادی دارد. ما در کلام خودمان بسیار از ایرانیان آموخته‌ایم و پیوندی دوستانه را با بسیاری از آن‌ها پرورده‌ایم. از این رو، عالی خواهد بود که به واسطه‌ی این ترجمه گفت‌وگو میان روشنگری در کلام میان ایران و آلمان آسان‌تر گردد. همکاری اسلامی-مسیحی که در کتاب پیش رو وضوح یافته، در بستر پیش‌فرض‌های کلام اروپایی به انجام رسیده است، نتایج آن وابسته به این پیش‌فرض‌ها نبوده است، بلکه مستعد این هستند که در دیگر سنت‌های فکری دریافت و پذیرش شوند، آزمون گردند و دیگر بار بطور بابتد با این ملاحظه بسیار مشتاق هستیم که چگونگی اخذ و پذیرش این کتاب را در ایران ببینیم.

امیدواریم کتاب‌مان این‌گونه ملاحظه شود که ادیان ما بر مبنای فهمی که داریم، در رابطه‌ای سبزه‌جویانه قرار نمی‌گیرند. آن‌ها بر سر مشارکت در بازار رقابت نمی‌کنند، بلکه به نحو مشترک در قبال جامعه و روزگار کنونی مسئولیت دارند. آن‌ها می‌بایست در خدمت انسانیت باشند و چنین خدمتی را در شرایطی می‌توانند به احسن وجه برآورند که بر یکدیگر گشوده باشند و از یکدیگر بیاموزند. بر اساس این کوشش‌های ناظر به آموختن که مرزها را درمی‌نوردد، با این کتاب به فعالیت‌هایی گواهی می‌دهیم که معطوف به آموختن متقابل بوده‌اند و از مرزهای [متعارف] ادیان فراتر رفته‌اند و بسیار امیدواریم که این اثر در ایران پژواکی چندجانبه بیاید و عاملی برای طرح گفت‌وگوهای فعال و مستمر گردد.